



Le reliquaire de Saint-Ursanne

Vos ais-dje vu ces sôrtes de boêtes en airdgent qu'môtrant lai tête è peu les épales des sînts. An en voit dains les môties ou bîn dains les Musées. Ai Sînt Ochanne è y en é ün qu'é craibîn ainco doux-tros oches pai d'dains. Â-ce qu'è sont di sînt ? nos n'sèrîns vos l'dire de chûr. Quoi qu'èl en sèt les dgens d'lai rive di Doubs voirdant çoli c'ment in tresoue, els aint chûrment réjon.

Nos v'lans vos r'contaie son hich-toire.

Çoli s'péssait vois mille ché cents soixante-sept, en lai fin d'lai dière de Trente ans. Les Ch'wédes étînt laivi, els aivînt to détrut chu lou't péssaidge. Les dgens poyînt in pô resioçhaie tot en rêcmençaint de r'conchtrure môjons è v'laidges. Lai pouertè était grosse, les dgens manquînt de to. Els allînt pai gros moncés prayie enson lai côte d'lai croux voi sînt Ochanne.

Voilà qu'in bé djo è trovennent chu l'tchemîn in rétche mairtchaind djwé qu's'aïppelait Sédécias ben Sousouph. è r'veniait d'lai foire de Poerreintru, montè chu in bé tchvâ aitchtaie po quasi ran an in pore paiysain qu'aivait fâte de sous.

Tiaind è voyé les voyaidjous, è faisé

Vous avez certainement remarqué ces sortes de boîtes en argent qui montrent la tête et les épaules des saints. On les trouve dans les églises ou dans les musées. A Saint-Ursanne il y en a une qui contient peut-être encore quelques os. Sont-ce les os du saint ? Nous ne saurions vous le dire à coup sûr. Quoi qu'il en soit, les gens habitant les rives du Doubs gardent le reliquaire comme un trésor et ils ont bien raison.

Nous allons vous raconter son histoire.

Ça se passait vers 1667 à la fin de la guerre de Trente ans. Les Suédois étaient partis après avoir tout détruit sur leur passage. Les habitants pouvaient enfin reprendre leur souffle et recommencer à construire maisons et villages en repartant à zéro. La pauvreté était grande, on manquait de tout et les habitants allaient en grand nombre prier saint Ursanne près de la croix en haut la côte.

Voilà qu'un beau jour ils trouvent sur leur chemin un riche marchand nommé Sédécias ben Sousouph qui revenait de la foire de Porrentruy, monté sur un beau cheval acheté à vil prix à un paysan qui avait besoin de sous.

Quand il vit les pèlerins, il fit une

enne corbatte po s'fotre de loues.

« Hiais bondjo les braives dgens ! âce que sînt Ochanne vo é r'congnu ? Vos é-té rempiachu vos baigattes d'oue ? »

In hanne v'nié rèse tchad en oyaint dinche des métchaintès, è y dié :

« Côrne di diaïlle, t'oses dinche djurie aïpré noi'sînt ? Vais pé te veud-je bîn voi ço qu'è sait faire. »

Sédécias en r'boté ainco po însultaie l'sînt di Doubs. E beurtené otçhe en hebreu contre les dgens di caire d'vaint que d'porcheûdre son tchmîn. Aïrrivaie d'côte lai tchaipèlle de l'ermitaidge è dié che fô des djurons ainco pu gros, qu'en en oyait l'réton dains les rotchèts to â dito d'lai vèlle. Po fini è breuyé :

« Ochanne, toi qu'cés tchîns d'chrécthiens v'niant praiyie, môtres-nos in còp ço qu'te peus faire. Oh i sais bîn qu'te n'peus ran ! I t'demaïnde porré que mon tchvâ dev'niéssè aiveuye ! »

Chû çoli, miraiçhe ! le tchvâ n'voyé pu aivaincie, è n'voyait pu çiait ! Sédécias, prit d'paiyu, dié ainco â sînt :

« Bîn chûr, t'é voyus m'en djüres enne, i sai bîn qu'çâ pai l'diaïlle Belzebuth que mon tch'vâ â v'ni aiveuye ! »

El aivait è poine fini d'dire çoli qu'è v'nié aiveuye lu aich'bîn. Li, è comprenié qu'c'était enne évoirbaie

courbette pour se moquer d'eux.

« Eh bonjour braves gens ! Est-ce que saint Ursanne vous a reconnus ? A-t-il rempli vos poches d'or ? »

Un homme se fâcha très fort en entendant ces méchancetés, il lui dit :

« Corne du diable, tu oses jurer après notre saint ? Va seulement, tu verras déjà bien ce qu'il sait faire. »

Sédécias reprit ses insultes au saint du Doubs. Il marmonna quelque chose en hébreu contre les gens du coin avant de poursuivre son chemin.

Arrivé à côté de la chapelle de l'ermitage, il proférait des jurons encore plus gros et à voix si haute qu'on entendait l'écho dans les roches autour de la ville. Pour finir il cria :

« Ursanne, toi que ces chiens de chrétiens viennent prier, montre-leur ce que tu peux faire. Oh je sais bien que tu ne peux rien ! Pourtant je te demande que mon cheval devienne aveugle. »

A ce moment-là, miracle ! le cheval ne voulut plus avancer, il ne voyait plus ! Sédécias, pris de peur, dit encore au saint :

« Bien sûr, tu as voulu m'en jouer une, je sais bien que c'est par le diable Belzebuth que mon cheval est devenu aveugle ! »

Il avait à peine fini de prononcer ces paroles qu'il devint aveugle lui aussi. Là, il comprit que c'était une

de dinche insultaie les aimis di Bon Dûe. E n'voyait pu aivo les euyes di cô main cés d'l'âme s'étînt euvris. E tchoyé aidjnyon en d'maindaint â Bon Dûe de l'perdenaie d'aivoi mépréjîe sint Ochanne.

« Oh sint Ochanne, i t'ai mépréjîe, perdeunnes-me, prends pidie d'moi, i m'eur'pend, écoutes mai praiyire. S'te m'eurbeye lai vue, i veut t'faire è faire in r'litçhaire po qu'en seuvniésse aidé d'toi. »

Sint Ochanne r'bèyé lai vûe â djwé è peu en son tchvâ. Sédécias poyé porcheûdre son tchmin, è t'nié pairôle. Çâ po çoli qu'adjd'heû an peut ainco voit le r'litçhaire è Sint Ochanne. Taint d'tchaince qu'è s'ât trovè des dgens po en aivoi di tieusain.

Tiré de *Légendes jurassiennes*, Arthur Daucourt/Ed. Transjurannes



Bernadette Chirac sur la vigne à Farinet. «L'ancienne première Dame de France a attaché les trois ceps appartenant au Dalai Lama et a reçu quelque 300'000 pièces jaunes de 5 centimes pour les enfants hospitalisés.»

Photo J.-C. Champion, 28 juin 2010.

bêtise d'insulter ainsi les amis du Bon Dieu. Il ne voyait plus avec ses yeux physiques, mais ses yeux de l'âme s'étaient ouverts. Il tomba à genoux, demandant au Bon Dieu de lui pardonner d'avoir méprisé saint Ursanne.

« Oh saint Ursanne, je t'ai méprisé, pardonne-moi, prends pitié de moi, je me repens, écoute ma prière. Si tu me rends la vue, je ferai confectionner un reliquaire pour qu'on se souvienne toujours de toi. »

Saint Ursanne redonna la vue au juif et à son cheval. Sédécias poursuivit son chemin et tint parole. C'est pour cela qu'on peut encore voir le reliquaire à saint Ursanne. Encore heureux qu'il y ait eu des gens pour en prendre soin !



ASSOCIATION VAUDOISE

Nicole Margot, Lausanne (VD)

Association Vaudoise des Amis du Patois

Lo 10 de noveimbro 2012, cein l'è dein lo carnotset dâo Restaurant de l'Union pè Savegnî, et na pas à l'Hôtel dâi z'Alpe, que lè patâisant vaudois sè sant rasseimblyâ. No z'îrein 19 dzein. No z'îrein pas trâo mauhirâo d'ître à la câva et de pas vére defro lo pouet teimps que fasâi sti dzo que.

No z'ein eimbantsî avoué lo tsant de «La Rêsse et lo Moulin», onn'anchanna tsanson de Louis Favrat, yô que lo moulin ritoûle: «Maria-tè !» et la rêsse: «N'tè maria pas!» Que faut-te châidre? Marianne Niggeler no z'accompagnîve avoué sa ioûla.

Noûtron prèsideint, Bernard Gloor, l'a fé son rappoo. No z'a fé à rassovegnî noûtra derrâire tenâblyâ per Ouron et tote lè z'activitâ dâi meimbro de l'AVAP: lo Passepoo Vacances sti tsauteimps yô que Nicole Margot et Manuel Riond raconte dâo patâi âo bouîbo de la cotse de pè Losena et einveron; la Fâira âi Senaille pè Rômain-Motî pllieinna de vesiteu que sè sant soveint botsî por coterdzî dâo patâi à noûtron stand, avoué Bernard Gloor, Henri Niggeler et Nicole Margot. Sti l'hivè lâi a trâi câro yô que l'è possiblyo de recordâ lo patâi: quemet de cotema pè Vè-tî-lè-Blyan,

Association Vaudoise des Amis du Patois

Le 10 novembre 2012, c'est dans le carnotset du Restaurant de l'Union à Savigny, et non à l'Hôtel des Alpes, que les patoisants vaudois se sont retrouvés. Nous étions 19. Nous n'étions pas trop malheureux d'être à la cave et de ne pas voir au dehors le mauvais temps qui régnait ce jour-ci.

Nous avons commencé l'assemblée avec le chant de «La Scie et le Moulin», une ancienne chanson de Louis Favrat qui fait dire au moulin: «Marie-toi!» et à la scie «Ne te marie pas!» Que faut-il choisir? Marianne Niggeler nous accompagnait à la viole.

Notre président, Bernard Gloor, a fait son rapport. Il nous a rappelé notre dernière assemblée à Oron et les différentes activités des membres de l'AVAP: le Passeport Vacances, cet été, qui a permis à Nicole Margot et Manuel Riond de parler du patois aux enfants de la région lausannoise; la Foire aux Senailles à Romainmôtier où de nombreux visiteurs se sont arrêtés au stand tenu par Bernard Gloor, avec l'aide d'Henri Niggeler et Nicole Margot, pour parler du patois. Cet hiver on peut apprendre le patois à trois places différentes: comme d'habitude à Vers-Chez-Les-Blancs